客家屋

長篇連載・寒夜

冒出「墾戶」來

李喬/著・瑞儀/譯

「定著成ke啊——你he mak-ke意思？」

「Ngài斯講：萬一官廳m̀肯喏？」

「官廳m̀肯？」

阿強伯lâu阿陵同時大聲講。顯然kì-têu màng顧及liá一點。

「M̀肯喏？故所……ngài，ngài lâu燈妹ke事，還he等……」

「等？等mak-ke？」

「等官廳答應了正……mò……」

「隘首oi有pû-ngiòng啊！」阿強伯乾笑一下，講：「M̀管啦！反正，燈妹鐵定嫁pûn你就he。萬一抱隘m̀成mò錢銀？Mò相干，以後定定仔付。」

「He嘛！就án-ngiòng。」

「Lâu你講，阿漢：萬一官廳m̀肯，ên oi還kha多人哩，oi還kha強ke武力哩。」

「哦？」

「對抗生蕃以外，還oi對抗來強佔土地ke墾戶，甚至官兵。哼！屑厥姆！」

阿強伯緊講嗓門緊大，眼神中ke該層黯然消失了，該銳利ke光芒又ngiap-a-ngiap-è。

「還有……」阿漢同阿陵小聲講：「假使她，她mò-oi ngài喏？」

「她mò-oi？你講燈妹？」阿陵喊了起來。

「He嘛。Pha màng有問她hò？樣做得án-ngiòng？」

「哈哈！你正經he細人仔，哈哈！」阿陵向阿強伯講：「阿漢講：pha燈妹m̀肯嫁他。哈哈！」

「廢話廢話！Liá還由得她？Ngài點頭講好，就he肯了。」

他想反駁。M̀過隨即放棄了。他知他liá ke念頭，任麼人都會笑話他ke。就由得kì-têu吧。他想。當然，他也發覺自家ke私心，還真he巴望án-ngiòng喏。

Oi商量ke，大體都既經理出一ke頭緒來。

Ti日頭西斜時分，阿強伯帶kì-têu到莊子左片，越過一座禿禿ke灰褐色岩壁，向東南方向細路仔行去——liá條山路，就he他唄來社出草ke通道。Liá座岩壁he「小南勢」與蕃仔林ke「界石」。

小南勢入去he大南勢。Liá片雖然大部份tai ke he開化了ke先住民。但he還ti他唄來社ke絕對勢力範圍之內。M̀過，小南勢靠近河眠床，lâu河眠床平行ke細路仔附近，年來既經有三幾隻m̀驚死ke後住民，ti liá片種幾叢蕃瓜，幾棚葫瓜；然後菜園出現了，還有一垤包黍園，一片盧粟地，包尾居然拓出幾下垤蕃薯園來。

阿強伯ke意思當明顯：liá一片危險地帶，tui另一角度講，he盡安全ke所在——任何「墾戶」ke勢力都還m̀敢伸向liá片，就he阿陵kì-têu盡可能取得ke土地。阿強伯分析pûn kì-têu聽：實際上，「上蕃仔林」ke土地，mò比liá片安全。因爲，tui大南勢該項段「高熊山上下」該片ke「麻里力社」右片，正有一條「橫路」通往上蕃仔林；上蕃仔林再上去，該「鷂婆嘴」下一片空曠荒野，就he kì-têu各社聯合打獵集合ke場所。另外，上蕃仔林右片，有一條路lâu「橫坑」相通；「橫坑」——一ke山中狹長盆地上，底背也全he先住民ke社莊。

「Án-ngiòng講起來，蕃仔林三面都pûn包圍囉？」

「四面都he。Ên莊仔對面，隔等河道，還m̀ he又一個社——『迪坤洛』社。」

「好吧，好吧！Ngài黃阿陵隨在——你老人家認爲奈垤地kha適合，就弄奈垤地！」阿陵有兜自棄ke意味。

阿漢mò講mak-ke，m̀過，他早下了決心：將來防蕃以外，他該還有些時間，他會儘量thng手阿陵ke。

日頭下山了，阿強伯帶等kì-têu再去拜望石輝伯。石輝伯還he màng收工轉屋。

Ti差m̀多四片全烏時節。彭家ke人也正陸續收工轉來；老阿姆阿強婆，共樣ke。腰thak烏帶，頭戴笠mà，khâi等長柄伐刀，分m̀出他he男he女；絕mò像一ke老婦人家。

又lâu彭家大細見面，卻獨看m̀到燈妹ke影仔。

「Ti灶下哪，ngài看到啦。」阿陵細聲告訴阿漢。

桂竹片火把點燃了。該he經過特別處理ke照明物品——lâu桂竹蔑片浸漬溪水中三十天左右，然後撈起晒燥，紮成一束束ke蔑把；一種耐燃又明亮ke火把。

晚飯還he蕃薯爲主食；有ti鑊底肚定定仔燜熟乾，沾些薯糖ke「餞糖薯乾」，另外，因爲歸日做事汗水流得多，特別備有紅蕃薯煮ke蕃薯湯。

彭家顯然lâu kì-têu做貴客招待，竟還捧出一盤蘿蔔絲煎卵，外加炒蕃豆lâu小魚乾。

Liá-he過節ke菜看哪！

「沾若光哩。」阿陵向阿漢擠眉弄眼（目珠緊ngiap)。

(待續)

台文系價值 tī toh？

■ 成大台文系 應屆畢業生 許佩旻

進前蔣爲文老師tī黃春明先生ê演講會場giâ牌抗議，引起系上其他老師反感，發表聲明表示in無認同ê態度。一時間，hō讀四冬台文系，teh beh畢業ê我充滿疑問。

長久以來，台文系教咱ài獨立思考、ài有批判精神，ài有行動力。Tī這個問題頂面，其他老師對抗議事件「感覺無適當」，認爲蔣老師無尊重講者，並且表示「台灣文學無應該行向狹隘ê定義」，嚴正批判蔣爲文ê行爲；soah無針對黃春明chhoh-kàn-kiāu kap談論講題無適當ê表現提出批判。Chit種雙重標準ê評判原則，kám有公道？無去審視雙方論述有是m̄是有適當kap衝突背後ê意義，顛倒提出聲明趕緊劃清界線。Chit種行爲顛倒kan-nā ē增加衝突，kā可能發展ê文學論戰導向一個kan-nā chhūn激情ê方向。

台灣文學史頂面，一九三〇年代頭一擺鄉土文學論戰，就提出漢文無法度周延顯示多音節ê台灣話，應該ài有專門ê表記方式。直到一九七〇年代，綜觀先後歷經ê三擺論戰，lóng是強調脫離殖民文學，針對台灣文學ê主體性kap自主性走chhōe一個出路。就系上所教授ê台灣文學史脈絡，假使咱lóng ē-tàng肯定過去是爲beh脫離日本殖民ê努力，走chhōe台灣主體性所產生ê文學論戰，án-ne這馬就是一個現在進行式。舊ê問題，新ê時代，面對已經存在ê台灣話文，oat頭審視八十冬前無結論ê論戰，台文系教授soah chhōa頭否定這個辯證ê機會。「批判koh中國化」ê聲明稿，soah獨獨對這擺抗議事件反殖民ê聲音假作無看著，實在有夠矛盾。

Kôan giâ「廣義ê台灣文學」ê名號，自稱「尊重台語文學ê發展，mā期待共建多元語言ê環境」ê台文系，雖然嘴講認同母語文學，事實上tī語言問題頂面saoh想beh趕緊擺脫「多元化」ê可能性，以全「華語文學」ê態度，來否定母語文學ê發展。認定母語kan-nā ē-hiáu講就ē-sái，用母語書寫ē造成閱讀障礙，所以無需要使用母語書寫。請mn̄g，lín kám真正有尊重母語文學？是誰teh壓縮系上母語學分？是誰自動將「台灣語文」隘化做「台語」激化衝突？是誰？

台文系ē-sái無支持母語文學，m̄-koh採用劃清界線來處理chit擺抗議事件，kám是上合適ê方式？Án-ne ê台灣文學系，家己tng teh否定家己hông肯定ê價值。

■ 成大台文系應屆畢業生 林思廷

成大首頁發出台文系教授ê聲明稿，想beh切割事件主角蔣爲文教授，這其實就是台文系害猴ê所在。

台文系強調學生應該ài有獨立思考，m̄-koh對母語ê認識kap態度，竟然比m̄是台文系ê學生koh khah反對或者相kēng，無願承認殖民情境下語言政策ê錯誤kap支持以母語書寫掙脫殖民，soah又身爲「台灣文學系」，án-ne台灣tī toh？Kan-nā chhūn文學，是m̄是歸氣直接換系所名？

設立台文系ê目標之一是培育母語師資，我入來讀冊以後soah發現，bē-hiáu講母語tī系上khah自在，甚至有老師認爲，母語只要ē-hiáu講就好--ah,無一定ài ē-hiáu書寫。甚至tī台文系講台語顛倒礙謔，有同學因爲講台語kap書寫羅馬字hông貼標籤，現在tī媒體發生ê指責kap批判，就是tī台文系ê縮影。成做一個畢業生，我真迷惘，因爲學chē、學廣，soah無學著精通ê專業。對台文系畢業生來講，台語、客語、原住民語等母語語言ê訓練，kan-nā存在tī選修課，成做母語師資ê可能性真低。請mn̄g，系上kám有關心學生入來台文系ê期待？

親像教授ê聲明仝款，廣義ê台灣文學定義hō咱ē-sái接受真chē文學作品ê薰陶，不過mā致使台灣文學ē-tàng用華文文學、現代文學，甚至是中國當代文學等來kā取代，對母語文學kap教育ê空間，往往不足，甚至hông打壓。Án-ne ê「台灣文學系」，本質上應該hông號作「華文文學系」，mā建議系上教授考慮改名，以避免以後進入台文系ê學生，對母語文學或者是教育有無正確ê期待kap矛盾。

綠色短評

起訴阿輝伯ê時間有問題無？

文／李南衡

六月三十，特偵組起訴李前總統，檢察總長黃世銘tī七月初二講：選舉期間絕對m̄ 是違法政治人物ê 保護傘，國安密帳案都已經拖八年（意思是講hō阿扁前總統壓八年無辦），敢講tiòh親像江國慶案拖過追訴期限消滅嗎？對外界質疑是按怎tī 2012年總統大選前七個月才辦？黃世銘反駁講：若是選前七個月bē tàng起訴，選前八個月抑是九個月會使起訴嗎？台灣每年都有選舉，按呢是m̄是攏bē使kā起訴？

好，咱來請教黃世銘檢察總長。

新聞攏講2000年，台灣第一遍政黨輪替了後，國安局上校劉冠軍kā公家ê錢款lè soan去中國，所謂ê「國安密帳案」才爆露出來。Koh講是阿扁前總統kā chit-ê案壓八年無辦，聽起來那像真可惡！黃世銘檢察總長講：若是檢方無「掀起來辦」，就是tèⁿ作臭耳人、假作啞口。馬英九總統已經作三年ah,是按怎一千外工攏無beh辦？那會chit-ê時間耳仔忽然間有聽tiòh koh也會講話ah?若是講馬英九總統是管外交kah國防無插司法，阿扁前總統敢m̄是按呢？是m̄是講阿扁前總統時代有司法人員掩蓋chit-ê案拖八年無辦、無罪，所以講馬英九總統時代有司法人員掩蓋chit-ê案三年無辦，mā是無罪。敢講唯一有罪ê是阿扁前總統？

舊年五都選前之夜ê 十一月二六，佇新北市議員候選人陳鴻源競選造勢晚會台頂，中國國民黨中央委員連勝文面部hō 人彈銃。案情猶亂糟糟ê十二月初一早起十點，聽講kah兇手「馬面」mā有熟似ê陳鴻源競選總幹事杜義凱忽然間坐飛機去中國，講去中國是「beh thèh牛奶粉錢去hō人」。連警方檢方都認爲動機可疑、mā擔心伊ê生命安全。伊第二工十二月初二，平平安安轉來台灣。你講伊去中國創啥、有啥證據？無啊！無人有任何證據，總是bē tàng禁止人感覺怪怪，心肝底起疑、問講：那會按呢？仝款道理，六月初八檢察總長黃世銘去北京，十五轉來，三十kā李前總統起訴。台聯黨主席黃昆輝講黃世銘是奉中國之命起訴李前總統，無啥證據？無啊！總是mā是bē tàng禁止人感覺怪怪，心肝底起疑、問講：那會按呢？黃世銘七月初一親身出面說明講，伊六月初八去中國進行司法互助交流，攏是團進團出，並無單獨關房間門密談，伊講「天腳下猶有瞞會tiâu ê秘密嗎？」伊認爲相關ê講法純然是憑空想像，攏是無根據ê 。事實上若真正beh講啥交代啥，無需要房間門關起來密談，一分鐘tiòh有夠！che是一般ê常識，kah啥物根據攏無關係。

起訴阿輝伯ê 時間，有人講有問題，有人講無問題。Che才是問題！

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默爲保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年 開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同爲推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址:POBox6165LongIslandCity，NY11106Tel:718-939-1525

台灣辦事處地址:100台北市杭州南路一段27號2樓Tel:(02)2357-6656

台語文專刊

蕃薯園 (379)

請踴躍投稿 e-mail: hanchihng@comcast.net